



TESTO NON UFFICIALE - UNOFFICIAL TEXT

AVVERTENZA

Il presente documento, realizzato dall’Agenzia di informazione finanziaria – AIF della Repubblica di San Marino, è finalizzato ad agevolare la consultazione di alcuni articoli del Codice Penale sammarinese, come di seguito indicato.

Il documento non costituisce testo ufficiale e l’Agenzia di informazione finanziaria – AIF della Repubblica di San Marino non assume alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

Il testo ufficiale delle Leggi della Repubblica di San Marino può essere reperito nel Bollettino Ufficiale oppure visitando il sito Internet www.consigliograndeegenerale.sm.

NOTICE

This document, drawn up by the Financial Intelligence Agency – FIA of the Republic of San Marino, is aimed at facilitating the consultation of some Articles of the San Marino Criminal Code, as indicated below.

This document is not an official text, and the Financial Intelligence Agency of the Republic of San Marino shall not be liable for any errors or omissions. The official texts of the Laws of the Republic of San Marino are published in the *Official Bulletin* or on the Internet website, www.consigliograndeegenerale.sm.

CODICE PENALE	CRIMINAL CODE
<p>Art. 199-bis. Riciclaggio – Commette il misfatto di riciclaggio chiunque allo scopo di ostacolare l’accertamento della provenienza, occulta, sostituisce, trasferisce, ovvero collabora o s’intromette perché altri occulti, sostituisca o trasferisca denaro che sa ottenuto mediante un misfatto.</p> <p>Commette altresì misfatto chiunque utilizza ovvero collabora o si intromette perché si utilizzi in attività economiche o finanziarie denaro che sa ottenuto mediante la commissione di un misfatto.</p> <p>Le disposizioni del presente articolo si applicano anche quando l’autore del misfatto, da cui il denaro proviene, non è imputabile o non è punibile ovvero quando manchi una condizione di procedibilità riferita a tale misfatto. Nel caso in cui il misfatto presupposto sia stato commesso all’estero, esso deve essere penalmente perseguibile e</p>	<p>Art. 199-bis . Money laundering – Anyone who - for the purpose of concealing its true origin – conceals, substitutes or transfers money, or cooperates or intervenes in causing it to be concealed, substituted or transferred, knowing that such money is proceeds of a felony, commits a money laundering felony.</p> <p>Also anyone who uses money, or cooperates or intervenes in causing it to be used in economic or financial activities, knowing that such money is proceeds of a felony, commits a money laundering felony.</p> <p>The provisions of this article shall also apply when the felon from whom the proceeds were received is not indictable or punishable, or failing any of the conditions for the predicate felony to be proceeded against. Where the predicate felony was committed abroad, it shall be punishable under the San Marino criminal laws and procedures.</p>

<p>procedibile per l'ordinamento sammarinese. Al denaro sono equiparati gli altri valori patrimoniali ed inoltre i documenti legali, gli atti, gli strumenti ed i titoli comprovanti diritti sui beni e valori predetti.</p> <p>Chiunque commette i reati previsti dal presente articolo è punito con la prigionia di quarto grado, con la multa a giorni di secondo grado e con l'interdizione di terzo grado dai pubblici uffici e dai diritti politici.</p> <p>Le pene possono essere diminuite di un grado in ragione della quantità del denaro o dei beni ad essi equiparati e dell'indole delle operazioni effettuate. Possono essere aumentate di un grado quando i fatti sono commessi nell'esercizio di una attività economico professionale soggetta ad autorizzazione o abilitazione da parte delle competenti Autorità pubbliche .</p> <p>Salvo le disposizioni relative al concorso di pene qualora i reati previsti dal presente articolo siano compiuti dalla medesima persona che ha commesso il misfatto con il quale è stato ottenuto il denaro, il Giudice può ridurre la pena di un grado.</p>	<p>Any property, as well as legal documents, acts or instruments evidencing title to or interest in such property shall be considered equivalent to money.</p> <p>Anyone who commits the crimes set forth in this article shall be punished by terms of fourth-degree imprisonment, second-degree daily fine and third degree disqualification from public offices and political rights.</p> <p>The penalties may be decreased by one degree based on the amount of money or assets equivalent to them and by the nature of the transactions carried out. The penalties may be increased by one degree when the facts have been committed during the exercise of a commercial professional activity subject to authorization or certification by the competent Public Authorities.</p> <p>Without prejudice to the provisions relating to concurrence of punishments, when the offences covered by this Article are committed by the same person who committed the offence through which money was obtained, the Judge may reduce the punishment by one degree.</p>
<p>Art. 337bis. Associazioni con finalità di terrorismo o di eversione dell'ordine costituzionale – Chiunque promuove, costituisce, organizza, o dirige associazioni dirette a compiere atti violenti con finalità di terrorismo o di eversione dell'ordine costituzionale, rivolti contro istituzioni o organismi pubblici o privati della Repubblica, di uno Stato estero o di una organizzazione internazionale, è punito con la prigionia di sesto grado e con l'interdizione dai pubblici uffici e dai diritti politici di quarto grado .</p> <p>Chiunque partecipa a tali associazioni è punito con la prigionia di quarto grado e con l'interdizione dai pubblici uffici e dai diritti politici di terzo grado.</p> <p>Chiunque, fuori dei casi di concorso nel reato o di favoreggiamento, fornisce in qualsiasi forma assistenza od aiuto ai partecipanti alle associazioni di cui ai commi precedenti, è punito con la prigionia e con l'interdizione dai pubblici uffici e dai diritti politici di secondo grado.</p> <p>Non è punibile chi commette il fatto previsto dal terzo comma in favore di un prossimo congiunto.</p>	<p>Art. 337 bis. Associations for the purpose of terrorism or subversion of the constitutional order - Anyone promoting, establishing, organizing or directing associations that aim at perpetrating violent acts for purposes of terrorism or subversion of the constitutional order, against public or private institutions or bodies either of the Republic of San Marino, of a foreign State or an International Organisation, shall be punished by terms of sixth-degree imprisonment and fourth degree disqualification from public offices and political rights .</p> <p>Anyone participating in such associations shall be punished by terms of fourth-degree imprisonment and third-degree disqualification from public offices and political rights.</p> <p>Except for cases of participation and support, anyone providing participants in the associations referred to in the preceding paragraphs with assistance or aid in any form shall be punished by terms of second-degree imprisonment and second degree disqualification from public offices and political rights.</p> <p>The person committing the fact referred to in paragraph 3 above in favour of a close relative</p>

	shall not be punishable.
<p>Art. 337 ter. <i>Finanziamento del terrorismo</i> - Chiunque con qualsiasi mezzo, anche per interposta persona, riceve, raccoglie, detiene, cede, trasferisce od occulta beni destinati ad essere utilizzati, in tutto o in parte, per compiere uno o più atti terroristici o per fornire aiuto economico a terroristi o a gruppi terroristici o presta ad essi un servizio finanziario o servizi connessi, è punito con la prigionia di sesto grado e con l'interdizione dai pubblici uffici e dai diritti politici di quarto grado.</p>	<p>Art. 337 ter. <i>Financing of terrorism</i> - Anyone who by any means, even through another person, receives, collects, detains, gives up, transfers or conceals funds intended to be used, in full or in part, in order to carry out one or more terrorist acts or to economically support terrorist individuals or groups, or provides them with a financial service or other connected services, shall be punished by terms of sixth-degree imprisonment and fourth-degree disqualification from public offices and political rights.</p>